



Dos momentos de la procesión de las cruces de las iglesias de la Cendea y de Zizur Mayor. ZC



A izquierda, llegada de caminantes. A derecha, preparativos para la otra procesión: la de los bocatas. ZC

## ROMERÍA A LA VIRGEN DEL PERDÓN



El pasado 9 de abril se celebró la 14ª edición de la Carrera Camino de Santiago, por Cizur Menor y Zizur Mayor. El Ayuntamiento subvencionó el evento con 600 euros. En la imagen, la salida de la carrera. ZC

### Registro civil

#### NACIMIENTOS:

- Cizur Menor: Esther Gambra Valencia, Íñigo Arrizabalaga Fernández y Ekhine Pena Salinas.
- Larraya: Maialen Arancón Escudero.
- Paternáin: Íñigo del Castillo Cabodevilla.
- Astráin: M<sup>a</sup> Lourdes Fernández Freire.

#### DEFUNCIONES:

- Cizur Menor: Javier Larequi Pabollet, Silveria Larrainzar Turrillas, Patxi Castells Ciriza, Inés Elizalde y Teresa Artanga.
- Astráin: José Larequi Zuazu.
- Paternáin: Pedro Labiano Martínez.
- Muru-Astráin: Juan Iarregui Irurzun.

#### BODAS:

- Paternáin: María Eugenia Laquidain y Michel López Elizalde.
- Cizur Menor: Fernanda Soledad Narváez y Segundo Francisco Maza.

**Helena Vicente**  
Dietista-Nutricionista  
Colegiada Nº 1400006

Tratamientos dietéticos personalizados  
Educación nutricional

Estudio dietético de la composición corporal

**CITA PREVIA**  
948 18 98 35

C/ Zabalgoiena, 11-1ª oficina 14 ZIZUR MAYOR  
info@helenavicente.com

**Maitane Uranga**  
FISIOTERAPEUTA  
Colegiada Nº 249

**CITA PREVIA**  
948 18 12 85

Dolores musculares  
y articulares

Lesiones deportivas

Fisioterapia domiciliar

TRATAMIENTO PROFESIONAL Y PERSONALIZADO

C/ Zabalgoiena, 11-1ª oficina 14 ZIZUR MAYOR

**BAR RICARDO**  
Almuerzos y Comidas

**Especialidad:**  
**BIRIKA Y LONGANIZA**

Avda. del Perdón, 21  
ASTRAÍN  
Tfno: 948 35 00 10

## Euskarazko hezkuntza publikoaren eskaintza, hurbilekoa eta kalitatezkoa, Zizurko Zendea

Euskarazko hezkuntza publikoaren eskaintza ongi estalita dago Zizurko Zendeako herrietan, kalitatezko irakaskuntza bermatzen duten hurbileko ikastetxeekin. Izan ere, gertuko Zizur Nagusian Zendeako herritar orok bermaturik du eskolaratzea, hiru urtetik hemezortzi urtera bitartean, hiru hizkuntza ereduetan.

**Eskolaratzea bermaturik dago Zendeako herritar guztientzat 3 urtetik 18ra bitartean**



**Ezkerrean, D eredia eskaintzen duen Erreniega Ikastetxe Publikoaren irudi bat. Eskuinean, Zizurko Bigarren Hezkuntzako Institutua, A eta D ereduak eskaintzen dituena. ZC**

### Haur ete lehen hezkuntza

Camino de Santiago ikastetxe publikoak (1014 ikasle) A eredia eskaintzen du, hau da, irakaskuntza gazteleraz, euskara ikasgai bat delarik. 835 ikasle dabilta gutxi gorabehera eredu horretan.

Alabaina, Erreniega Ikastetxeak D eredia

eskaintzen du, hau da, eskola guztiak euskaraz dira, gaztelera beste ikasgai bat izanik. 1994az geroztik dago martxan eta aurten 593 ikasle matrikulatu dira.

### Bigarren Hezkuntza eta Batxilergoa

Hezkuntza maila hone-

tan, Zizurko Bigarren Hezkuntzako Institutua da euskarazko irakaskuntzaren lekukoa hartzen duena, A nahiz D ereduak eskaintzen baititu, hau da, irakaskuntza gazteleraz euskara ikasgai izanik, eta alderantziz.

Ikastetxe hau, 1995az geroztik martxan dena,

San Cristobal Errondako 196 zenbakian dago eta 2005/2006 ikasturte honetan 853 ikasle ditu, A, D eta G ereduetan. Datorren ikasturterako aurrematrikulazioa irekita dago apirilaren 24tik maiatzaren 5era bitartean. Informaziorako telefonoa 948 28 60 26 da.

## Gendulaingo gaiari buruzko liburuxka bat argitaratuko du Zendeako Udalak

Azkenaldian asko hitz egiten ari da Zendeako lurretan dagoen Gendulaingo eremuari buruz, albistegai bihurtu delarik. Bertsio eta zurrumurru asko entzun dira, eta iritzi kontra-jariak.

Zizurko Zendeako Udalak arretaz jarraitzen du, noski, "Gendulain

**Udalaren jarrera ofiziala emango da ezagutzera, alderdi ezberdinekin akordio bat erdietsi osten.**

gaia", alderdi politiko ezberdinen artean akordioa bilatuz, Zizurko Zendeako interesak defendatzeko xedez.

### Liburuxka informatiboa

Egoera honen aurrean, Udal honek liburuxka bat argitaratzea erabaki du, epe laburrean, Zizur Zendeako herri guztietara

ko buzoietara banatuko dena.

Orrialde hauetan ofizialtzat joko den jarrera defendatuko da, baita herritarrek eskatzen duten informazioa ere, betiere Zendeako herritarrek ordezkatzen dituzten alderdi ezberdinekin akordio bat erdietsi ostean.

# Cita en Cizur Menor y Astráin con las actuaciones de la Ronda de Primavera

Un año más, llega a la Cendea de Cizur el programa Ronda de Primavera, que incluye una serie de actos culturales organizados por el Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno de Navarra, y en colaboración con los diferentes municipios que participan.

Para la presente edición, en la Cendea se han organizado dos sesiones:

- **Viernes 19 de mayo.** "Colectivo humo". 18,00 horas, Casa de Cultura de Cizur Menor.

La representación, que relata historias utilizando marionetas, hará las delicias de todos los niños.

- **Domingo 25 de junio.** "La stravagante". 13,00 horas, plaza de Astráin. Para todos los públicos.



Imagen de una actuación al aire libre en Larraya. ZC

## DÍA DE LA CENDEA 2006 (LARRAYA)

Sábado 10 de junio	Domingo 11 de junio
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Final campeonato de pelota (Frontón Municipal Astráin) y campeonato de mus</li> <li>- Concierto Banda de Zizur Mayor</li> <li>- Exposiciones</li> <li>- Cena popular</li> <li>- Música</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dianas a cargo de los gaiteros</li> <li>- 11,30 hs. Misa</li> <li>- Concierto Coral Erreniega y grupo de danzas txikis Elordi, de Zizur Mayor</li> <li>- Aperitivo popular</li> <li>- Animación de calle</li> </ul>

Nota: se buzoneará el programa más detallado.

## FIESTAS PATRONALES

Paternáin	26, 27 y 28 de mayo
Larraya	2, 3 y 4 de junio
Día de la Cendea	10 y 11 de junio (en Larraya)
Zariquiegui	16, 17 y 18 de junio





# Elige lo que más quieras

Lo que te preocupa, lo que valoras, lo que te mueve... Más de mil proyectos esperan a que tú decidas. Ser cliente de Caja Navarra te hace único, porque **con un pequeño gesto haces realidad una gran idea.**

Ven a nuestras oficinas o entra en [www.can.es](http://www.can.es) y elige lo que más quieras.

can 

donde tú decides

## Cizur Menor, a caballo entre la expansión demográfica y el Camino de Santiago

- **Población:**  
1.162 habitantes.  
- **Extensión:**  
351 hectáreas.  
- **Altitud:**  
459 metros.  
- **A Pamplona:**  
4,5 kilómetros



Fotografía de Cizur Menor. En primer plano, la Iglesia de San Miguel.

El término de Cizur Menor limita con el de Pamplona y su núcleo urbano se encuentra a tan sólo 4,5 kms. Esta proximidad con la capital quizá explica la expansión urbanística que está viviendo en los últimos años este concejo, que ya ocupa de lejos la primera plaza en el ranking como localidad más poblada de la Cendea de Cizur.

El Concejo de Cizur Menor da, junto a su vecino Zizur Mayor, nombre a la Cendea y es origen de la misma. Fue, desde finales del siglo XII, sede de la encomienda de los Hospita-

larios de San Juan de Jerusalén, o de la Orden de Malta, copropietarios de gran parte de los territorios de la Cendea de Cizur.

Aquí, en la Iglesia de San Miguel Arcángel, levantada en el siglo XIII, se instaló un hospital de peregrinos. La Iglesia, con torreón cuadrado y un ábside semicilíndrico, se dispone con una bóveda de cañón sobre arcos fajones. También es reconocida su portada románica.

La otra iglesia de la localidad es la dedicada a San Emeterio y San Celedonio, y se sitúa en el centro histórico de la población.

En 1796, Cizur Menor tenía 96 habitantes por

los más de 1.000 que ostenta en la actualidad, ya que se encuentra en constante crecimiento urbanístico y demográfico y es paso obligado del Camino de Santiago, donde el peregrino encontrará alojamiento en los dos albergues existentes, el de la familia Roncal y el de la Orden de Malta.

Las fiestas patronales se celebran el primer fin de semana de septiembre y se prolongan durante cuatro días.

**Cizur Menor es la localidad más poblada de la Cendea y la más próxima a Pamplona**



Varias imágenes de Cizur Menor. De izquierda a derecha, bloques de viviendas VPO en la Plaza Baltxarran, la Torre de la Iglesia de San Emeterio y San Celedonio, el altar de la Iglesia sanjuanista de San Miguel, y una comida popular durante las fiestas patronales de 2005. ZC

**ENTREVISTA A JOSÉ JOAQUÍN SAN MARTÍN, PRESIDENTE DEL CONCEJO****“Para el nuevo Cizur Menor buscamos el equilibrio residencial y dotacional”**

José Joaquín San Martín Murillo, de la Agrupación Electoral Independiente de Cizur Menor, y empleado de Inquinasa, es de Cizur Menor de toda la vida, y entró en política “por iniciativa propia, y por hacer algo por el pueblo”. Como explica, “te metes, te metes, y acabas hasta el cuello”. Y tanto, porque José Joaquín San Martín lleva desde el 91 en estas lides: “Estuve dos legislaturas como concejante, y esta es la segunda como presidente del Concejo”.

**- ¿Cómo lleva el cargo?**

- Hay días buenos y días malos, pero lo llevo bien. Mi cargo implica estar atento a los vecinos, ya que para ellos soy el enlace, o la figura que les ayuda a solucionar sus problemas.

**- ¿Cómo funciona el Concejo de Cizur Menor?**

- El Concejo se compone actualmente de 4 concejantes y un presidente. Somos todos de la Agrupación Independiente de Cizur Menor, y cada dos meses tenemos un Pleno ordinario. También, una vez al mes, nos reunimos para tratar asuntos menores, del día a día. Aparte de esto, que es lo oficial, los teléfonos funcionan todos los días, y la verdad es que estas un poco atado, ya que no tenemos capacidad para tener empleados municipales.

**- ¿Qué marca la actualidad de Cizur Menor?**

- Lo que más, el proyecto de pavimentación y redes del casco antiguo, pero también está el tema del polideportivo y la reforma del frontón, al que se le está dando un lavado de cara.

**“Cizur Menor tiene en el horizonte muchos temas candentes que aún están sin concretar”**

**- ¿Qué espera del plan de desarrollo para su concejo? ¿Cómo le gustaría que se desarrollara?**

- Cizur Menor tiene en estos momentos un horizonte de muchos temas candentes que no están nada definidos. Por ejemplo, el tema de la estación del tren de alta velocidad en el término del pueblo. Veremos cómo queda todo al final, si se regulariza con Pamplona, y de qué manera. También está el proyecto para la construcción de un balneario... Por eso, al hacer un nuevo planteamiento de Cizur Menor, lo que hay que buscar es el equilibrio residencial-dotacional global. Ya que no es fácil encajar industria, se trata de buscar una solvencia económica con una industria blanca. En ese sentido, las cosas, poco a poco, van madurándose y no tengo nin-

guna duda de que van a llegar a buen puerto.



guna duda de que van a llegar a buen puerto.

**“Las nuevas instalaciones deportivas deben fomentar nexos sociales que se han perdido en el pueblo”**

**- ¿Crecerá algún día Cizur Menor tanto como Zizur Mayor?**

- Yo creo que este concejo no puede crecer tanto. En muchos aspectos, depende de servicios de Zizur Mayor, y ahora, con todas las grandes superficies a tres minutos de casa, es imposible que vuelva a surgir un tejido comercial como surgió en el caso de nuestros vecinos.

**- ¿Observa alguna carencia en la locali-****dad? ¿Cómo se está trabajando para erradicarla?**

- No nos gusta que el pueblo se convierta en una localidad dormitorio. Es cierto, a la gente nueva que ha llegado le cuesta integrarse, pero a ver si ahora, con todo este desarrollo de instalaciones deportivas y dotaciones, se fomentan esos nexos de personas que mejoren la convivencia y den vida a Cizur Menor. Que se vaya creando pueblo o, mejor dicho, Cendea. Todo es una rueda.

**- ¿Qué tal son las relaciones con el Ayuntamiento de la Cendea?**

- Son cordiales. La verdad es que vamos de la mano en los principales asuntos que favorecen a Cizur Menor.

## La inscripción para las instalaciones deportivas, a partir del 15 de mayo

La temporada de verano de las instalaciones deportivas de la Cendea de Cizur se va preparando. La época estival, entre junio y septiembre, tendrá a la piscina como gran protagonista, y quien lo desee puede abonarse a las instalaciones para tener asegurado un verano refrescante.

Los abonados de años anteriores recibirán el cobro por domiciliación durante mayo. Para quienes tengan interés en abonarse, el plazo comenzará el 15 de mayo, y el lugar de inscripción serán las oficinas municipales del Ayuntamiento, en Gazólaz, en horario de lunes a viernes, de mañana.

### Tasas Instalaciones Deportivas

Abonos de temporada (Cendea y Zizur)	Adulto: 50 € Infantil: 25 € Jubilados: 25 €
Abonos de temporada (no empadronados)	Adulto: 100 € Infantil: 50 €
Abonos de 15 días	Adulto: 36 € Infantil: 20 € Jubilados: 20 €
Entradas de un día (de lunes a viernes)	Adulto: 3,50 € Infantil: 2 € Jubilados: 2 €
Entradas de un día (sábados, domingos y festivos)	Adulto: 6 € Infantil: 3 € Jubilados: 3 €
Menores de 7 años	Entrada gratuita



No lo nieguen. Viendo esta imagen, apetece el verano, ¿que no?

## Campeonato de pelota

El sábado 23 de abril es la fecha elegida para el comienzo, un año más, del campeonato de pelota "Cendea de Cizur", que se disputa en la modalidad de paleta-goma. Este torneo, organizado por el Ayuntamiento de la Cendea de Cizur, se ha convertido en una tradición para las primaveras de nuestros pueblos, ya que la edición de 2006 es la número 14.

Como novedad para el presente año, la organización cobtempló la posibilidad de incluir una tercera categoría: veteranos. Sin embargo, no hubo valientes interesados (o los veteranos se consideran aún capacitados para competir con la pujante juventud, que también puede ser), y esa categoría no se disputará por falta de parejas inscritas.

La competición se desarrollará por sistema de liguilla (partidos a 35 tantos los sábados por la tarde en el frontón de las Instalaciones Deportivas), hasta llegar a las semifinales y finales, en junio. Se han inscrito 10 parejas en Primera Categoría y 10 en Segunda.

**LURRA JARDÍN**  
forzamientos

PLANTAS DE EXTERIOR E INTERIOR  
TODOS LOS SERVICIOS DE JARDINERÍA  
DECORACIÓN Y ACCESORIOS

ABIERTO DE LUNES A SÁBADO  
Horario:  
DE 8:30 a 14:00 y de 16:00 a 20:00

Ctra. Pamplona, km.2 • 31190 CIZUR MENOR • Tel. 948 199 191 • www.lurrajardin.com



**GAZIZUR, S.A.**

Teléfono 948 35 32 22

Fax 948 35 32 22

Autovía A-12 Kilómetro 7

GAZÓLAZ-NAVARRA

# Los esforzados caminantes de la Cendea de Cizur llegarán a Santiago de Compostela en julio

La iniciativa, que empezó en la primavera de 2004, acaba este año, en el que se completará el recorrido del Camino de Santiago

Dos años han pasado ya desde que un grupo de habitantes de la Cendea se calzara las deportivas y, mochila al hombro, decidiera recorrer el Camino de Santiago desde su entrada en Navarra hasta su conclusión en Santiago de Compostela, casi 800 kilómetros después.

En este periodo de tiempo, se ha ido avanzando mediante etapas diseñadas a la medida de las posibilidades de los caminantes. Y para este año, ya sólo queda el tramo comprendido entre Manjarín, en la

comarca del Bierzo leonés, y Santiago.

Para la primera tanda de etapas, se aprovechará el puente de mayo: entre el 29 y 30 de abril y el 1 de mayo se hará la distancia entre Manjarín y O Cebreiro, ya a las puertas de Galicia.

Ya en julio, del 18 al 25, se completará el recorrido con las etapas gallegas.

Las plazas están ya casi cubiertas, pero si algún vecino se anima debe ponerse en contacto con el área de Cultura del Ayuntamiento (948 34 81 30).



Imagen del grupo de peregrinos de la Cendea, en la etapa de Puente La Reina.

**- EXPOSICIONES SOC.HARRAISKO (Gazólaz)**

Mes de **abril**: PILAR ETAYO.

Exposición de óleos.

Mes de **Mayo**: LOURDES FERNÁNDEZ.

Exposición de óleos.

**- CASA CULTURA ZIZUR MAYOR**

16 junio-2 julio. "Mujeres". Por Asun San Martín.

## Concurso de fotografía sobre la Cendea

Los interesados en participar en este concurso ya pueden presentar sus fotografías, hasta el 30 de mayo, en el Ayuntamiento de la Cendea de Cizur.

El concurso, ya tradicional, premia fotografías originales sobre "La Cendea de Cizur" (personajes, rincones, curiosidades, arte, tradiciones, etc). Se incluyen las categorías de blanco y negro, color y copia digi-

tal impresa.

Las bases del concurso permiten un máximo de 3 fotografías por persona, que deben presentarse en tamaño 18x24 sobre una cartulina tamaño DIN A3 y acompañadas de un sobre cerrado con los datos del autor.

El primero de cada categoría recibirá 150 euros, y la ampliación de las bases se encuentra en el Ayuntamiento.



Primer premio en blanco y negro del año pasado.

**CARPINTERÍA MONCERRAT**

**M C**

**armarios a medida**

**reforma de locales**

Calle de Euzkadi, 20, 48100 Cizur Menor (Navarra)

Tel: 948 348 332 Móvil: 649 488 212

Fax: 948 348 332 Email: carpinteriamoncerrat@zazur.com

www.carpinteriamoncerrat.com



**PISCINAS URBI**

**INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO**

Carretera Pamplona Km 2. CIZUR MENOR

Tfnos: 948199191